



---

**Европейская экономическая комиссия  
Исполнительный орган по Конвенции  
о трансграничном загрязнении воздуха  
на большие расстояния**

Рабочая группа по стратегиям и обзору  
Сорок восьмая сессия  
Женева, 11-15 апреля 2011 года  
Пункт 5 предварительной повестки дня  
Варианты пересмотра Гётеборгского протокола

**Варианты пересмотра Гётеборгского протокола о  
борьбе с подкислением, эвтрофикацией и приземным  
озоном 1999 года**

**Записка секретариата**

1. В приложении к настоящему документу содержатся варианты пересмотра Протокола о борьбе с подкислением, эвтрофикацией и приземным озоном 1999 года (Гётеборгский протокол) к Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния, обсужденные Рабочей группой по стратегиям и обзору на ее сессиях в 2009 и 2010 годах. Он был подготовлен секретариатом по просьбе Рабочей группы, высказанной на ее сорок седьмой сессии в сентябре 2010 года<sup>1</sup>. В документе указываются предлагаемые изменения нынешнего текста Протокола. Предлагаемый новый текст выделен жирным шрифтом.

2. Согласно соответствующим решениям Исполнительного органа по Конвенции, принятым на его двадцать восьмой сессии в 2010 году, Рабочей группе предлагается продолжить переговоры с целью завершения пересмотра Гётеборгского протокола и представления на двадцать девятой сессии Исполнительного органа в 2011 году предлагаемых поправок для утверждения на совещании Сторон Протокола.

---

<sup>1</sup> ECE/EB.AIR/WG.5/102, пункт 12 а).

## Приложение

### Протокол о борьбе с подкислением, эвтрофикацией и приземным озоном к Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния 1979 года<sup>a</sup>

*Стороны,*

*преисполненные решимости* осуществить Конвенцию о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния,

*учитывая*, что с оксидами азота, серой, летучими органическими соединениями, [и – **исключить**] восстановленными соединениями азота [**и твердыми частицами**] связано негативное воздействие на здоровье человека, [и – **исключить**] окружающую среду [**и изменение климата**] [/] [**и климат**] [/] [**и климатические системы**],

*будучи обеспокоены* тем, что критические нагрузки подкисления, критические нагрузки биогенного азота и критические уровни озона [**и твердых частиц**] для здоровья человека и растительности по-прежнему превышаются во многих областях региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций,

*будучи обеспокоены также* тем, что выделяемые в виде выбросов оксиды азота, сера, [и – **исключить**] летучие органические соединения [**аммиак и непосредственно выделяемые в виде выбросов твердые частицы**], а также вторичные загрязнители, такие, как озон, [**твердые частицы**] и продукты реакции аммиака, переносятся в атмосфере на большие расстояния и могут оказывать негативное трансграничное воздействие,

*признавая*, что выбросы, производимые Сторонами в пределах региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, способствуют загрязнению воздуха в масштабах полушария и земного шара, и признавая потенциальную возможность их переноса между континентами и необходимость дальнейшего изучения этой возможности,

*признавая также*, что Канада и Соединенные Штаты Америки ведут на двусторонней основе переговоры о сокращении выбросов оксидов азота, [**двуокиси серы и твердых частиц**] в целях решения проблемы трансграничного [**воздействия твердых частиц**],

*признавая далее*, что Канада [к 2010 году осуществит дальнейшие сокращения выбросов серы путем осуществления Общенациональной канадской стратегии в отношении кислотных дождей на период после 2000 года – **исключить**] [**обязалась обеспечить сокращение выбросов двуокиси серы, оксидов азота, летучих органических соединений и твердых частиц в рамках программ управления качеством воздуха с целью соблюдения национальных стандартов для озона и твердых частиц и достижения национальных целей, предусматривающих сокращение уровней подкисления и эвтрофикации,**] и что Соединенные Штаты обязались осуществить [программу сокращения выбросов оксидов азота в восточной части Соединенных Штатов и добиться сокращения выбросов, необходимого для соблюдения своих национальных

---

<sup>a</sup> В название Протокола "твердые частицы" не включены

норм качества атмосферного воздуха для твердых частиц – исключить] [программы сокращения выбросов оксидов азота, двуокиси серы, летучих органических соединений и твердых частиц, необходимого для соблюдения национальных норм качества атмосферного воздуха для [озона] и твердых частиц, [обеспечения дальнейшего прогресса в области сокращения воздействия подкисления и эвтрофикации и улучшения видимости как в национальных парках, так и в городских районах],

*твердо намереваясь* применять для предотвращения или сведения к минимуму превышений критических нагрузок и уровней подход, учитывающий многообразие видов воздействия и многообразие загрязнителей,

**[принимая во внимание научные знания о переносе загрязнения воздуха в масштабах полушария, [влиянии азотного цикла] и потенциальном синергическом эффекте и выгодах от взаимоувязывания решений в сфере [загрязнения воздуха и] [/] изменения климата,]**

[принимая во внимание выбросы, происходящие в результате некоторых осуществляемых в настоящее время видов деятельности и с существующих установок и являющиеся причиной нынешних уровней загрязнения воздуха, а также разработку перспективных видов деятельности и установок, – исключить]

[учитывая, что существуют методы и практика управления, позволяющие уменьшить выбросы этих веществ, – исключить]

**[учитывая, что выбросы морского и авиационного транспорта играют существенную роль в негативном воздействии на здоровье человека и окружающую среду и представляют собой важные вопросы, рассматриваемые Международной морской организацией и Международной организацией гражданской авиации,]**

*твердо намереваясь* принимать меры в целях предвидения, предотвращения или сведения к минимуму выбросов этих веществ с учетом применения подхода, основанного на принципе принятия мер предосторожности, который установлен в Принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию,

*подтверждая*, что согласно Уставу Организации Объединенных Наций и принципам международного права государства обладают суверенным правом на эксплуатацию своих собственных ресурсов в соответствии со своей собственной политикой в области окружающей среды и развития и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность, осуществляемая под их юрисдикцией или контролем, не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами национальной юрисдикции,

*сознавая* необходимость затратоэффективного регионального подхода к борьбе с загрязнением воздуха, при котором учитываются существующие между странами различия в степени воздействия загрязнения и расходах на борьбу с ним,

*отмечая* важный вклад частного и неправительственного секторов в накопление знаний о воздействии, связанном с этими веществами, и об имеющихся методах борьбы с загрязнением воздуха, а также их роль в содействии сокращению выбросов в атмосферу,

*памятуя* о том, что меры, принимаемые для сокращения выбросов серы, оксидов азота, аммиака, [и – исключить] летучих органических соединений

[и твердых частиц,] не должны являться средством произвольной или неоправданной дискриминации или скрытой формой ограничения международной конкуренции и торговли,

*принимая во внимание* наилучшие имеющиеся научно-технические знания и данные о выбросах, атмосферных процессах и воздействии этих веществ на здоровье человека и окружающую среду, а также о затратах на борьбу с загрязнением и признавая необходимость совершенствования этих знаний и продолжения научно-технического сотрудничества для углубления понимания этих проблем,

*отмечая*, что в соответствии с Протоколом об ограничении выбросов окислов азота или их трансграничных потоков, принятым в Софии 31 октября 1988 года, и Протоколом об ограничении выбросов летучих органических соединений или их трансграничных потоков, принятым в Женеве 18 ноября 1991 года, уже предусмотрено ограничение выбросов оксидов азота и летучих органических соединений и что технические приложения к обоим этим Протоколам уже содержат технические руководящие принципы в отношении сокращения этих выбросов,

*отмечая также*, что в соответствии с Протоколом относительно дальнейшего сокращения выбросов серы, принятым в Осло 14 июня 1994 года, уже предусмотрено сокращение выбросов серы в целях содействия борьбе с кислотным осаждением путем уменьшения превышений критических осадений серы, которые рассчитаны на основе критических нагрузок кислотности исходя из вклада окисленных соединений серы в общее кислотное осаждение в 1990 году,

*отмечая далее*, что настоящий Протокол является первым соглашением в рамках Конвенции, в котором конкретно охватываются [восстановленные соединения азота – исключить] **[твердые частицы]**,

*памятуя* о том, что уменьшение выбросов этих веществ может предоставить дополнительные возможности для ограничения выбросов других загрязнителей, включая, в частности, трансграничные вторичные аэрозоли в виде твердых частиц, которые приводят к последствиям для здоровья человека, связанным с воздействием находящихся в воздухе твердых частиц<sup>b</sup>,

*памятуя также* о необходимости избежать, насколько это возможно, принятия для достижения целей настоящего Протокола мер, которые обостряют другие проблемы, связанные со здоровьем человека и состоянием окружающей среды,

*отмечая*, что меры, принимаемые для сокращения выбросов оксидов азота и восстановленных соединений азота, должны включать учет полного биогеохимического цикла азота и, насколько это возможно, не приводить к увеличению выбросов химически активного азота, включая закись азота, [и не приводить к повышению уровней нитратов], которые могут обострять другие проблемы, связанные с азотом,

*учитывая*, что метан и монооксид углерода, высвобождающиеся в результате деятельности человека, способствуют в присутствии оксидов азота и летучих органических соединений образованию [тропосферного – исключить] **[приземного]** озона, и

---

<sup>b</sup> Чтобы реализовать предлагаемое включение в Протокол твердых частиц возможно придется пересмотреть формулировку/пользу этого предложения.

учитывая также обязательства, которые Стороны взяли на себя в соответствии с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата,

согласились о нижеследующем:

### **Статья 1: Определения**

Для целей настоящего Протокола:

1. "Конвенция" означает Конвенцию о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния, принятую в Женеве 13 ноября 1979 года;
2. "ЕМЕП" означает Совместную программу наблюдения и оценки распространения загрязнителей воздуха на большие расстояния в Европе;
3. "Исполнительный орган" означает Исполнительный орган по Конвенции, учрежденный в соответствии с пунктом 1 статьи 10 Конвенции;
4. "Комиссия" означает Европейскую экономическую комиссию Организации Объединенных Наций;
5. "Стороны" означает, если контекст не требует иного, Стороны настоящего Протокола;
6. "Географический охват ЕМЕП" означает район, определенный в пункте 4 статьи 1 Протокола к Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния 1979 года, касающегося долгосрочного финансирования Совместной программы наблюдения и оценки распространения загрязнителей воздуха на большие расстояния в Европе (ЕМЕП), принятого в Женеве 28 сентября 1984 года;
7. "Выброс" означает выделение вещества из точечного или диффузного источника в атмосферу;
8. "Оксиды азота" означает [окись азота и диоксид азота – исключить] [**совокупность монооксида азота (NO) и диоксида азота (NO<sub>2</sub>)**], выраженную в виде NO<sub>2</sub>.];
9. "Восстановленные соединения азота" означает аммиак и продукты его реакции [**выраженные в виде аммиака (NH<sub>3</sub>)**]<sup>c</sup>;
10. "Сера" означает [все соединения серы – исключить] [**совокупность диоксида (SO<sub>2</sub>) и триоксида серы (SO<sub>3</sub>)**], выраженную в виде диоксида серы (SO<sub>2</sub>);
11. "Летучие органические соединения", или "ЛОС", означает, если не указано иное, все органические соединения антропогенного происхождения, кроме метана, способные производить фотохимические окислители в реакции с оксидами азота при наличии солнечного света;
- [12. "Твердые частицы" (ТЧ<sub>10</sub> и ТЧ<sub>2,5</sub>)<sup>d</sup> означает:
  - а) ТЧ<sub>2,5</sub>: масса твердых частиц с аэродинамическим диаметром не более 2,5 мкм;

<sup>c</sup> Это определение, возможно, нуждается в дальнейшем уточнении, например для того, чтобы Стороны могли представлять отчетность в соответствии со статьей 7.

<sup>d</sup> [Если конкретно не указывается иного, все ссылки в настоящем Протоколе на "твердые частицы" касаются как ТЧ<sub>2,5</sub>, так и ТЧ<sub>10</sub>.]

б) ТЧ<sub>10</sub>: масса твердых частиц с аэродинамическим диаметром не более 10 мкм; и

в) Для Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, масса частиц любой формы, структуры или плотности, диспергированных в газовой среде в условиях пункта отбора проб, которые могут собираться путем фильтрации при определенных условиях после проведения анализа репрезентативной пробы газа и которые остаются в пространстве до фильтра и на фильтре после высушивания при определенных условиях;<sup>е</sup>

[12. – исключить] [13.] "Критическая нагрузка" означает количественную оценку воздействия одного или нескольких загрязнителей, ниже которого, согласно современным знаниям, не возникает значительных вредных последствий для конкретных чувствительных элементов окружающей среды;

[13. – исключить] [14.] "Критические уровни" означает концентрации загрязнителей в атмосфере [или потоки к рецепторам], выше которых, согласно современным знаниям, могут возникать прямые отрицательные последствия для таких рецепторов, как люди, растения, экосистемы или материалы;

[14. – исключить] [15.] "Район регулирования выбросов загрязнителей" (РРВЗ) означает район, определяемый в приложении III в соответствии с условиями, указанными в пункте 9 статьи 3;

[15. – исключить] [16.] "Стационарный источник" означает любое неподвижно установленное здание, сооружение, объект, установку или оборудование, из которого поступают или могут поступать непосредственно или косвенно в атмосферу сера, оксиды азота, [аммиак,] летучие органические соединения или [аммиак – исключить] [твердые частицы];

[16. - исключить] [17.] ["Новый стационарный источник" означает любой стационарный источник, сооружение или существенная модификация которого начинается по истечении одного года со дня вступления в силу настоящего Протокола. Вопрос об определении того, является ли модификация существенной или нет, решается компетентными национальными органами с учетом таких факторов, как экологические выгоды такой модификации.]

[18. "Страны с переходной экономикой" означают страны, перечисленные в решении 2006/13 Исполнительного органа или, если Исполнительный орган изменит их перечень в последующем решении, в самом последнем таком решении.]

## **Статья 2: Цель**

1. Цель настоящего Протокола состоит в том, чтобы ограничить и сократить выбросы серы, оксидов азота, аммиака [и – исключить], летучих органических соединений [и **твердых частиц**], которые являются следствием антропогенной деятельности и могут стать причиной негативного воздействия на здоровье человека, природные экосистемы, материалы и сельскохозяйственные культуры, вызванного подкислением, эвтрофикацией [и **твердыми частицами**] или приземным озоном в результате трансграничного атмосферного переноса на большие расстояния,

<sup>е</sup> Это определение согласуется с определением, предлагаемым для Протокола по тяжелым металлам.

(Вариант 1)<sup>f</sup> и обеспечить, по возможности, чтобы в долгосрочном плане и в результате применения поэтапного подхода, а также с учетом достижений науки, атмосферные осадения или концентрации не превышали:

(Вариант 2) [, и обеспечить, по возможности, чтобы в долгосрочном плане и в результате применения поэтапного подхода, а также с учетом научных достижений, – исключить] **[Для стран, находящихся в пределах географического охвата ЕМЕП] сокращение выбросов этих веществ должно обеспечить [как можно скорее, но не позднее 2050 года], чтобы атмосферные осадения или концентрации не превышали<sup>g</sup>:**

a) для Сторон в пределах географического охвата ЕМЕП и Канады – критические нагрузки кислотности, описываемые в приложении I **[и восстановление экосистемы (как указано в руководящем документе (будет пронумеровано))];**

b) для Сторон в пределах географического охвата ЕМЕП – критические нагрузки биогенного азота, описываемые в приложении I **[и восстановление экосистемы, как указано в руководящем документе (будет пронумеровано)], и**

**[c) для твердых частиц:**

i) для Сторон в пределах географического охвата ЕМЕП – **[критические уровни] твердых частиц, [приводимые в приложении I];**

ii) для Канады – **национальные стандарты для твердых частиц; и**

iii) для Соединенных Штатов Америки – **национальную норму качества окружающего воздуха для твердых частиц;]**

d) для озона:

i) для Сторон в пределах географического охвата ЕМЕП – критические уровни озона, приводимые в приложении I;

ii) для Канады – **[общеканадскую норму – исключить] [национальные стандарты] для озона; и**

iii) для Соединенных Штатов Америки – национальную норму качества окружающего воздуха для озона.

**[2. Содержащиеся в приложении II потолочные значения выбросов на 2020 год, подсчитанные с использованием руководящего документа (будет пронумерован), должны улучшить состояние окружающей среды и здоровья человека.]**

<sup>f</sup> Первый вариант соответствует тексту действующего в настоящее время Протокола.

<sup>g</sup> Во втором варианте предлагаются желательные цели в отношении атмосферных осадений в 2050 году.

### Статья 3: Основные обязательства

[1. (Вариант 1)<sup>h</sup> Каждая Сторона, для которой в любой таблице в приложении II указано потолочное значение выбросов, сокращает и поддерживает после сокращения свой годовой уровень выбросов в соответствии с этим потолочным значением и сроками, указанными в этом приложении. Каждая Сторона как минимум ограничивает свои ежегодные выбросы загрязняющих соединений в соответствии с обязательствами в приложении II. **[В руководящем документе (будет пронумерован) перечисляются экологические блага, которые будут получены при достижении указанных в приложении II потолочных значений выбросов путем сравнения уровней превышения пороговых значений воздействия, перечисленных в приложении I, в целевом году с аналогичными показателями в базовом году<sup>i</sup>.]**

[1. (Вариант 2)<sup>j</sup> Каждая Сторона, для которой в любой таблице в приложении II указано потолочное значение выбросов [серы, оксидов азота, летучих органических соединений или аммиака], сокращает и поддерживает после сокращения свой годовой уровень выбросов в соответствии с этим потолочным значением и сроками, указанными в этом приложении. **[По твердым частицам каждая Сторона сокращает свои выбросы в процентной доле от показателя базового года, как это указано в приложении II в таблице для твердых частиц.]** Каждая Сторона как минимум ограничивает свои ежегодные выбросы загрязняющих соединений в соответствии с обязательствами в приложении II. **[В руководящем документе (будет пронумерован) перечисляются экологические блага, которые будут получены при достижении указанных в приложении II потолочных значений выбросов путем сравнения уровней превышения пороговых значений воздействия, перечисленных в приложении I, в целевом году с аналогичными показателями в базовом году<sup>k</sup>.]**

**[1-бис. Сторона, у которой годовые выбросы на 2020 год превышают соответствующие потолочные значения выбросов, установленные в приложении II, продолжает выполнять свои обязательства в соответствии с пунктом 1, если:**

**а) средние значения годовых выбросов на 2019–2021 годы не превышают потолочные значения выбросов; или**

<sup>h</sup> Обязательства по сокращению выбросов твердых частиц могут быть выражены в форме абсолютных потолочных значений, отнесенных к базовому году. Изменения по базовым и целевым годам, подтверждаемые в информационном докладе о кадастрах, возможно, приведут к внесению коррективов в приложение II (см. пункт 3 статьи 13). Преимущество этого варианта заключается в возможности сохранения текста, сходного с текстом, используемым для других веществ, при обеспечении устойчивости в случае изменений процентных значений, например в связи с появлением нового источника или крупного источника. Такой подход, с одной стороны, позволяет придерживаться гибких и относительных критериев, а с другой – создает возможность для работы с потолочными значениями, что является преимуществом с точки зрения общественного восприятия.

<sup>i</sup> Текст, упомянутый в руководящем документе, лучше перенести в другое место, например в статью 7 или статью 8.

<sup>j</sup> Обязательства по сокращению выбросов твердых частиц выражены в виде процентной доли сокращения по сравнению с базовым годом. В измененном пункте 1 проводится различие между четырьмя веществами и твердыми частицами.

<sup>k</sup> Текст, упомянутый в руководящем документе, лучше перенести в другое место, например в статью 7 или статью 8.

- b) превышение вызвано:
- i) категориями новых источников, обнаруженных после принятия Протокола и утвержденных Руководящим органом ЕМЕП, или
  - ii) существенным различием между факторами выбросов и методикой подсчета выбросов из какого-либо источника, установлением потолочных значений выбросов и уточненными факторами выбросов и методикой подсчета выбросов при оценке кадастров выбросов, как это одобрено Руководящим органом ЕМЕП; и
- с) эта Сторона также выполняет свои обязательства в соответствии с пунктами 2–8 в отношении загрязнителя, для которого не превышено потолочное значение.

**1-тер.** Любая Сторона, намеревающаяся воспользоваться одним или несколькими из этих положений, подтверждает основополагающие данные в своем информационном докладе о кадастрах, как это указывается в пункте 1 статьи 7<sup>1</sup>.

2. Каждая Сторона применяет предельные значения, указанные в приложениях IV, V, [и – исключить] [,] VI [и VII], к каждому новому стационарному источнику в категории стационарных источников, как это определено в этих приложениях, не позднее сроков, указанных в [приложении VII – исключить] [приложении X]. В качестве альтернативного варианта Сторона может применять иные стратегии сокращения выбросов, обеспечивающие достижение эквивалентных общих уровней выбросов для всех категорий источников вместе взятых.

3. Каждая Сторона в той степени, насколько это технически и экономически осуществимо и с учетом затрат и преимуществ, применяет предельные значения, указанные в приложениях IV, V, [и – исключить] [,] VI [и VII], к каждому существующему стационарному источнику в категории стационарных источников, как это определено в этих приложениях, не позднее сроков, указанных в [приложении VII – исключить] [приложении X]. В качестве альтернативного варианта Сторона может применять иные стратегии сокращения выбросов, обеспечивающие достижение эквивалентных общих уровней выбросов для всех категорий источников вместе взятых, или для Сторон за пределами географического охвата ЕМЕП, те стратегии, которые необходимы для достижения национальных или региональных целей по борьбе с подкислением и для достижения национальных норм качества воздуха.

[4. Предельные значения для новых и существующих котлоагрегатов и технологических нагревателей с номинальной тепловой мощностью, превышающей 50 МВт<sub>т</sub>, и новых тяжелых транспортных средств оцениваются Сторонами на сессии Исполнительного органа с целью внесения поправок в приложения IV, V и VIII не позднее чем через два года после вступления в силу настоящего Протокола – исключить].

5. Каждая Сторона применяет предельные значения для топлив и новых мобильных источников, определенных в приложении VIII, не позднее сроков, указанных в [приложении VII – исключить] [приложении X].

6. Каждой Стороне следует применять наилучшие имеющиеся методы к мобильным источникам и к каждому новому или существующему стационарному

<sup>1</sup> Предлагаемые новые пункты 1-бис и 1-тер лучше поместить в другое место (например, в статью 9).

источнику с учетом руководящих документов I-[V – исключить] **[и II]**, принятых Исполнительным органом на его [семнадцатой – исключить] **[xx-ой]** сессии (решение [1999/1 – исключить] **[201x/x]**, и любых поправок к ним.

7. Каждая Сторона принимает на основе, среди прочего, научных и экономических критериев соответствующие меры для уменьшения выбросов летучих органических соединений, связанных с использованием продуктов, не включенных в приложение VI или VIII. [Стороны не позднее чем на второй сессии Исполнительного органа, проводимой после вступления в силу настоящего Протокола, рассматривают с целью принятия приложение по продуктам, включая критерии для отбора таких продуктов, предельные значения для содержания летучих органических соединений в продуктах, не включенных в приложение VI или VIII, а также сроки применения этих предельных значений. – исключить]

8. Каждая Сторона с учетом пункта 10:

a) применяет как минимум меры по ограничению выбросов аммиака, указанные в приложении IX; и

b) применяет, когда сочтет целесообразным, наилучшие имеющиеся методы для предотвращения и сокращения выбросов аммиака, перечисленные в руководящем документе [V – исключить] **[III]**, принятом Исполнительным органом на его [семнадцатой – исключить] **[xx-ой]** сессии (решение [1999/1 – исключить] **[20xx/x]**), и в любых поправках к нему.

9. Пункт 10 применяется к любой Стороне:

a) общая площадь суши которой превышает 2 млн. км<sup>2</sup>;

b) в которой годовые выбросы серы, оксидов азота, аммиака, [и/или – исключить] летучих органических соединений **[и/или твердых частиц]**, способствующие подкислению, эвтрофикации [,] [или – исключить] образованию озона **[или повышенных уровней содержания твердых частиц]** в районах, находящихся под юрисдикцией одной или нескольких других Сторон, происходят в основном из находящегося под ее юрисдикцией района, который указан в качестве РРВЗ в приложении III, и которая представила в этой связи документацию в соответствии с подпунктом с);

c) которая при подписании, ратификации, принятии или утверждении настоящего Протокола или при присоединении к нему представила для включения в приложение III описание географического охвата одного или более РРВЗ для одного или более загрязнителей, снабженное вспомогательной документацией; и

d) которая при подписании, ратификации, принятии или утверждении настоящего Протокола или при присоединении к нему указала на свое намерение действовать в соответствии с настоящим пунктом.

10. От Стороны, к которой применяется настоящий пункт, требуется:

a) в случае, если она находится в пределах географического охвата ЕМЕП, соблюдать положения настоящей статьи и приложения II только в пределах соответствующего РРВЗ для каждого загрязнителя, для которого РРВЗ в пределах ее юрисдикции включен в приложение III; или

b) в случае, если она не находится в пределах географического охвата ЕМЕП, соблюдать положения пунктов 1, 2, 3, 5, 6 и 7 и приложения II только в пределах соответствующего РРВЗ для каждого загрязнителя (оксиды азота, сера

[и/или – исключить] [,] летучие органические соединения [**и твердые частицы**]), для которого РРВЗ в пределах ее юрисдикции включен в приложение III, и которой не требуется соблюдать пункт 8 в любом месте в пределах ее юрисдикции.

11. Канада и Соединенные Штаты Америки после ратификации, принятия или утверждения настоящего Протокола или после присоединения к нему представляют Исполнительному органу свои соответствующие обязательства по сокращению выбросов в отношении серы, оксидов азота и летучих органических соединений [**и твердых частиц**] для автоматического включения в приложение II.

**[11-бис. Каждая Сторона разрабатывает и ведет кадастры и составляет прогнозы выбросов двуокиси серы, оксидов азота, аммиака, летучих органических соединений и твердых частиц.. Стороны в пределах географического охвата ЕМЕП используют методологии, указанные в руководящих принципах, разработанных Руководящим органом ЕМЕП и принятых Сторонами на сессии Исполнительного органа. Стороны за пределами географического охвата ЕМЕП используют в качестве руководства методологии, разработанные на основе плана работы Исполнительного органа]<sup>m</sup>**

**[12. Каждой Стороне следует принимать активное участие в программах, осуществляемых в соответствии с Конвенцией для определения степени воздействия загрязнения воздуха на здоровье человека и окружающую среду.]<sup>n</sup>**

[12. – исключить] **[13.]** Стороны в зависимости от результатов первого обзора, предусмотренного пунктом 2 статьи 10, и не позднее чем через один год после завершения такого обзора начинают переговоры по дальнейшим обязательствам по сокращению выбросов.

#### ***Статья 4: Обмен информацией и технологией***

1. Каждая Сторона, действуя согласно своим законам, правилам и практике и в соответствии со своими обязательствами по настоящему Протоколу, создает благоприятные условия для облегчения обмена информацией, технологиями и методами с целью сокращения выбросов серы, оксидов азота, аммиака [и – исключить] [,] летучих органических соединений [**и твердых частиц**] путем поощрения, в частности:

а) разработки и обновления баз данных по наилучшим имеющимся методам, в том числе касающихся повышения энергоэффективности, использо-

<sup>m</sup> В новом пункте 11, как и в соответствующем предложении по Протоколу по тяжелым металлам 1998 года, Сторонам предлагается разрабатывать и вести кадастры выбросов в соответствии Руководящими принципами представления данных о выбросах в соответствии с Конвенцией о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния (ECE/EB.AIR/97). Поскольку применение Руководящих принципов является обязательным для кадастров выбросов (разрешительная оговорка) потребуется, возможно, пересмотр их названия и/или содержания.

<sup>n</sup> Целью нового пункта 12 является повышение уровня участия в ориентированной на воздействие деятельности в рамках Конвенции. Для Сторон настоящего Протокола он имеет силу разрешительной оговорки. Другим Сторонам Конвенции предлагается принимать участие в ориентированной на воздействие деятельности в соответствии с решением Исполнительного органа (2008/xx). Следует отметить, что приводимое в пункте 12 обязательство является добровольным.

ванию горелок с низким уровнем выбросов и применению надлежащей экологической практики в сельском хозяйстве;

- b) обмена информацией и опытом в области разработки менее загрязняющих транспортных систем;
- c) прямых промышленных связей и сотрудничества, включая совместные предприятия; и
- d) предоставления технической помощи.

2. При поощрении деятельности, указанной в пункте 1, каждая Сторона создает благоприятные условия для содействия контактам и сотрудничеству между соответствующими организациями и отдельными лицами в частном и государственном секторах, имеющими возможность предоставлять технологию, проектные и инженерные услуги, оборудование или финансовые средства.

### ***Статья 5: Информирование общественности***

1. Каждая Сторона, действуя в соответствии со своими законами, правилами и практикой, способствует предоставлению информации широкой общественности, включая информацию о:

- a) национальных годовых выбросах серы, оксидов азота, аммиака [и – исключить] [,] летучих органических соединений [**и твердых частиц**] и о прогрессе, достигнутом в области соблюдения национальных потолочных значений выбросов или других обязательств, указываемых в статье 3;
- b) осадениях и концентрациях соответствующих загрязнителей и, когда это применимо, об этих осадениях и концентрациях в связи с критическими нагрузками и уровнями, упоминаемыми в статье 2;
- c) уровнях [тропосферного – исключить] [**приземного**] озона; и
- d) стратегиях и мерах, которые применяются или будут применяться для решения проблем загрязнения воздуха, рассматриваемых в настоящем Протоколе и указываемых в статье 6.

2. Кроме того, каждая Сторона может предоставлять информацию широкой общественности с целью минимизации выбросов, включая информацию о:

- a) менее загрязняющих видах топлива, возобновляемых источниках энергии и энергоэффективности, включая их использование на транспорте;
- b) летучих органических соединениях, содержащихся в продуктах, включая маркировку;
- c) вариантах управления коммунально-бытовыми отходами, содержащими летучие органические соединения;
- d) надлежащей сельскохозяйственной практике, обеспечивающей сокращение выбросов аммиака;
- e) последствиях для здоровья и окружающей среды, связанных с загрязнителями, охватываемыми настоящим Протоколом; и
- f) мерах, которые отдельные лица или предприятия могут принимать с целью оказания помощи в сокращении выбросов загрязнителей, охватываемых настоящим Протоколом.

## **Статья 6: Стратегии, политика, программы, меры и информация**

1. Каждая Сторона, при необходимости и на основе надежных научных и экономических критериев, в целях облегчения осуществления своих обязательств по статье 3:

a) после вступления для нее в силу настоящего Протокола утверждает без неоправданной задержки национальные стратегии, политику и программы, способствующие его осуществлению;

b) применяет меры с целью ограничения и сокращения своих выбросов серы, оксидов азота, аммиака [и – исключить] [,] летучих органических соединений **[и твердых частиц]**;

c) применяет меры для поощрения повышения энергоэффективности и использования возобновляемых источников энергии;

d) применяет меры для уменьшения использования загрязняющих видов топлива;

e) разрабатывает и внедряет менее загрязняющие транспортные системы и способствует развитию систем управления транспортными потоками в целях уменьшения общего количества выбросов, возникающих в результате дорожного движения;

f) применяет меры для поощрения разработки и внедрения менее загрязняющих процессов и продуктов с учетом руководящих документов I-[V – исключить] [III], принятых Исполнительным органом на его [семнадцатой – исключить] [xx-ой] сессии (решение [1999/1 – исключить] [201x/x]), и любых поправок к ним;

g) поощряет в целях уменьшения выбросов осуществление программ управления, включая добровольные программы, и использование экономических инструментов с учетом руководящего документа [VI – исключить] [IV], принятого Исполнительным органом на его [xx-ой] сессии (решение [1999/1 – исключить] [201x/x]), и любых поправок к нему;

h) в соответствии со своими национальными условиями осуществляет и далее разрабатывает направления политики и меры, такие, как постепенное уменьшение или ликвидация существующих на рынке несовершенств, финансовые стимулы, налоговые льготы и освобождение от пошлин, а также субсидии во всех секторах, в которых происходят выбросы серы, оксидов азота, аммиака [и – исключить] [,] летучих органических соединений **[и твердых частиц]**, противоречащие цели Протокола, и применяет рыночные инструменты; и

i) применяет, в случае их затратоэффективности, меры для уменьшения выбросов из поступающих в отходы продуктов, содержащих летучие органические соединения.

2. Каждая Сторона собирает и хранит информацию о: [фактических уровнях выбросов – исключить] **[концентрациях в окружающей среде и осадениях]** серы, соединений азота, летучих органических соединений [и – исключить] [,] озона **[и твердых частиц]** [с учетом – для тех Сторон, которые находятся в пределах географического охвата ЕМЕП, – плана работы ЕМЕП; и b) воздействии концентраций в окружающей среде и осадения серы, соединений азота, летучих органических соединений и озона – исключить] **[и их воздействии]** на здоровье человека, экосистемы суши, водные экосистемы и материалы. [Сто-

роны в пределах географического охвата ЕМЕП должны использовать руководящие принципы, принятые Сторонами на сессии Исполнительного органа. Стороны за пределами географического охвата ЕМЕП должны использовать аналогичные методологии.]

3. Любая Сторона может принимать более строгие меры, чем те, которые требуются в соответствии с настоящим Протоколом.

### ***Статья 7: Представление информации***

1. С учетом своих законов и правил и в соответствии со своими обязательствами по настоящему Протоколу:

а) каждая Сторона представляет Исполнительному органу через Исполнительного секретаря Комиссии на периодической основе, определяемой Сторонами на сессии Исполнительного органа, информацию о мерах, принятых ею с целью осуществления настоящего Протокола. Кроме того:

i) в тех случаях, когда Сторона применяет иные стратегии сокращения выбросов в соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 3, она документирует применяемые стратегии и их соответствие требованиям этих пунктов;

ii) в тех случаях, когда Сторона расценивает некоторые предельные значения, установленные в соответствии с положениями пункта 3 статьи 3, как неосуществимые в техническом и экономическом отношении, учитывая связанные с ними затраты и выгоды, она представляет об этом информацию и приводит ее обоснование;

б) каждая Сторона, расположенная в пределах географического охвата ЕМЕП, [представляет ЕМЕП через Исполнительного секретаря Комиссии на периодической основе, определяемой Руководящим органом ЕМЕП и утверждаемой Сторонами на сессии Исполнительного органа, следующую информацию: i) уровни выбросов – исключить] [для] выбросов [диоксида] серы, оксидов азота, аммиака [и – исключить] [,] летучих органических соединений [**и твердых частиц**] [используя для этого, как минимум, методологии и временную и пространственную разбивку, определенные Руководящим органом ЕМЕП – исключить] [**используя руководящие принципы, подготовленные Руководящим органом ЕМЕП и принятые Сторонами на сессии Исполнительного органа, представляет ЕМЕП через Исполнительного секретаря Комиссии следующую информацию:**]

i) уровни выбросов [серы, оксидов азота, аммиака и летучих органических соединений – исключить], используя для этого, как минимум, методологии и временную и пространственную разбивку, определенные Руководящим органом ЕМЕП;

ii) уровни выбросов в базовом [1990 – исключить] [(2000)] году, используя те же самые методологии и временную и пространственную разбивку;

iii) данные о прогнозируемых выбросах [и текущих планах сокращения выбросов – исключить]; и

iv) [в уместных, по ее мнению, случаях информацию о любых исключительных обстоятельствах, оправдывающих выбросы, которые временно превышают установленные для нее потолочные значения для одного или

более чем одного загрязнителя; и – исключить] [информационный доклад о кадастрах, содержащий подробные данные о представленных кадастрах выбросов и прогнозируемых выбросах.]

[с) каждая Сторона, расположенная в пределах географического охвата ЕМЕП, должна [представлять Конвенции через Исполнительного секретаря Комиссии имеющуюся информацию об осуществляемых в соответствии с Конвенцией программах оценки воздействия загрязнения воздуха на здоровье человека и окружающую среду, а также программах по атмосферному мониторингу и моделированию, используя руководящие принципы, принятые Сторонами на сессии Исполнительного органа] [/] [направлять информацию в соответствии с Руководящими принципами представления отчетности о мониторинге и моделировании воздействия загрязнения воздуха, одобренными Рабочей группой по воздействию и утвержденными Исполнительным органом];

[с) – исключить] [d)] При наличии просьбы Исполнительного органа Стороны в районах за пределами географического охвата ЕМЕП представляют информацию, аналогичную той, которая указывается в подпункте b). [При наличии просьбы Исполнительного органа Стороны в районах за пределами географического охвата ЕМЕП должны представлять информацию, аналогичную той, которая указывается в подпункте с)].

2. Информация, подлежащая представлению согласно пункту 1 а), должна находиться в соответствии с решением в отношении формы и содержания, которое предстоит принять Сторонам на сессии Исполнительного органа. Положения этого решения пересматриваются по мере необходимости для определения любых дополнительных элементов, касающихся формы или содержания информации, включаемой в доклады.

3. Заблаговременно до начала каждой ежегодной сессии Исполнительный орган получает от своих вспомогательных органов информацию о:

а) концентрациях и осадениях серы и соединений азота в окружающей среде, а также, в случае наличия, информацию о концентрациях [твердых частиц,] летучих органических соединений и озона в окружающей среде;

б) расчетах балансов серы и окисленного и восстановленного азота, а также соответствующую информацию о переносе [твердых частиц,] озона и его прекурсоров на большие расстояния; и

с) неблагоприятном воздействии на здоровье человека, природные экосистемы, материалы и сельскохозяйственные культуры, а также окружающую среду веществ, упоминаемых в настоящем Протоколе и [прогрессе, достигнутом в улучшении состояния окружающей среды и здоровья человека, как об этом говорится в Руководящем документе (будет пронумерован)].

[4.] Стороны в районах за пределами географического охвата ЕМЕП при наличии просьбы Исполнительного органа представляют [аналогичную – исключить] информацию [аналогичную той, которая определяется в пункте 3].

[4. – исключить] [5.] В соответствии с пунктом 2 b) статьи 10 Конвенции Исполнительный орган организует подготовку информации о воздействии осадений серы и соединений азота и концентраций озона [и твердых частиц].

[5. – исключить] [6.] Стороны на сессиях Исполнительного органа организуют подготовку через регулярные промежутки времени и с использованием моделей для комплексной оценки, включая модели атмосферного переноса за-

грязнителей, пересмотренной информации о рассчитанных и оптимизированных на международной основе распределенных сокращениях выбросов для государств в пределах географического охвата ЕМЕП в интересах дальнейшего сокращения, для целей пункта 1 статьи 3, различия между фактическими осаждениями серы и соединений азота и значениями критических нагрузок, а также различия между фактическими концентрациями озона **[и твердых частиц]** и критическими уровнями озона **[и твердых частиц]**, определенными в приложении I или с помощью таких альтернативных методов оценки, которые утверждаются Сторонами на сессии Исполнительного органа.

### **Статья 8: Исследования, разработки и мониторинг**

Стороны поощряют исследования, разработки, мониторинг и сотрудничество, связанные с:

a) международным согласованием методов расчета и оценки негативного воздействия, связанного с веществами, рассматриваемыми в настоящем Протоколе, для использования при установлении критических нагрузок и критических уровней и, при необходимости, с разработкой процедур для такого согласования;

b) совершенствованием баз данных о выбросах, в особенности по **[твердым частицам,]** аммиаку и летучим органическим соединениям;

c) совершенствованием методов и систем мониторинга и моделирования переноса, концентраций и осаждений серы, соединений азота [,] **[и – исключить]** летучих органических соединений **[и твердых частиц]**, а также образования озона [и вторичных твердых частиц];

d) совершенствованием научного понимания:

**[i)]** долгосрочной эволюции выбросов и их воздействия на [фоновые концентрации серы, азота, летучих органических соединений, озона и - **исключить**] твердые частицы в пределах полушария **[с уделением особого внимания]** химическому составу свободной тропосферы и потенциальным возможностям межконтинентального потока загрязнителей; **[и**

**ii)] возможных взаимных выгод для предотвращения изменения климата в сочетании со сценариями возможного сокращения выбросов загрязнителей воздуха (таких, как сажистый углерод, метан и окись углерода), которые оказывают краткосрочное радиационное воздействие];**

e) дальнейшей разработкой общей стратегии, направленной на уменьшение отрицательного воздействия подкисления, эвтрофикации [,] **[и – исключить]** фотохимического загрязнения **[и твердых частиц]**, включая синергизм и совокупное воздействие;

f) стратегиями дальнейшего сокращения выбросов серы, оксидов азота, аммиака [,] **[и – исключить]** летучих органических соединений **[и твердых частиц]** на основе критических нагрузок и критических уровней, а также технических достижений, и совершенствованием составления моделей для комплексной оценки для расчета оптимизированных на международной основе распределенных сокращений выбросов с учетом необходимости избегать чрезмерных расходов для какой-либо одной Стороны. Особое внимание следует уделять выбросам в сельском хозяйстве и на транспорте;

g) Вариант 1: выявлением возникающих со временем тенденций и научным пониманием более широких последствий воздействия серы, азота [,] [и – исключить] летучих органических соединений, [**твердых частиц**] и фотохимического загрязнения на здоровье человека, [включая их воздействие на концентрации твердых частиц – исключить] окружающую среду, в частности последствия подкисления и эвтрофикации, и материалы, особенно памятники истории и культуры, с учетом взаимосвязи между оксидами серы, оксидами азота, [аммиаком – исключить] [**восстановленными соединениями азота**], летучими органическими соединениями, [**твердыми частицами**] и [тропосферным – исключить] [**приземным**] озоном;

g) Вариант 2: выявлением возникающих со временем тенденций и научным пониманием более широких последствий воздействия серы, [**оксидов**] азота [,] [и – исключить] летучих органических соединений, [**восстановленных соединений азота, твердых частиц**] и фотохимического загрязнения на здоровье человека, [включая их воздействие на концентрации твердых частиц – исключить] окружающую среду, в частности последствия [**последствия для**] подкисления и эвтрофикации, и материалов, особенно памятников истории и культуры[;] [с учетом взаимосвязи между оксидами серы, оксидами азота, аммиаком, летучими органическими соединениями и тропосферным озоном – исключить];

h) технологиями борьбы с выбросами и технологиями и методами повышения энергоэффективности, энергосбережения и с использованием возобновляемых источников энергии;

i) результативностью методов ограничения выбросов аммиака для ферм и последствиями их применения для местного и регионального осажде-ния;

j) регулированием спроса на транспорт и разработкой и внедрением менее загрязняющих видов транспорта;

k) количественным определением и, при возможности, экономической оценкой выгод для окружающей среды и здоровья человека, обеспечиваемых в результате сокращения выбросов серы, оксидов азота, аммиака [,] [и – исключить] летучих органических соединений [**и твердых частиц**]; и

l) разработкой средств для широкого применения и распространения методов и результатов такой работы.

### ***Статья 9: Соблюдение***

Каких-либо изменений не предлагалось.

### ***Статья 10: Обзоры, проводимые Сторонами на сессиях Исполнительного органа***

1. Стороны на сессиях Исполнительного органа в соответствии с пунктом 2 а) статьи 10 Конвенции проводят обзор информации, представленной Сторонами, ЕМЕП и вспомогательными органами Исполнительного органа, данных о воздействии концентраций и осадений серы [,] [и – исключить] соединений азота [, **твердых частиц**] и фотохимического загрязнения, а также докладов Комитета по осуществлению, упомянутых в статье 9 выше.

2. а) Стороны на сессиях Исполнительного органа осуществляют обзор обязательств по настоящему Протоколу, включая:
- i) свои обязательства в отношении своих рассчитанных и оптимизированных на международной основе распределенных сокращений выбросов, о которых говорится в пункте 5 статьи 7 выше; и
  - ii) адекватность обязательств и прогресс, достигнутый в направлении достижения цели настоящего Протокола;
- б) при проведении обзоров учитываются наилучшая имеющаяся научная информация о воздействии подкисления, эвтрофикации и фотохимического загрязнения, включая оценки всех соответствующих видов воздействия на здоровье человека, критических уровней и нагрузок, разработку и обновление моделей для комплексной оценки, технические достижения, изменение экономических условий, прогресс, достигнутый в создании баз данных по выбросам и методам борьбы с ними, особенно по **[твердым частицам]**, аммиаку и летучим органическим соединениям, и выполнение обязательств по уровням выбросов;
- в) процедуры, методы и сроки проведения таких обзоров устанавливаются Сторонами на сессии Исполнительного органа. Проведение такого первого обзора должно быть начато не позднее чем через один год после вступления в силу настоящего Протокола.

### ***Статья 11: Урегулирование споров***

Каких-либо изменений не предлагалось.

### ***Статья 12: Приложение***

Каких-либо изменений не предлагалось.

### ***Статья 13: Поправки и коррективы***

1. Любая Сторона может предлагать поправки к настоящему Протоколу. Любая Сторона Конвенции может предлагать скорректировать приложение II к настоящему Протоколу путем добавления в него ее названия вместе с уровнями выбросов, потолочными значениями выбросов и процентными сокращениями выбросов. **[Любая Сторона может предлагать скорректировать уровни выбросов, базовый год и потолочные значения выбросов для твердых частиц. Эти коррективы необходимо обосновать в представляемом данной Стороной информационном докладе о кадастрах.]<sup>o</sup>**

2. Предлагаемые поправки и коррективы представляются в письменном виде Исполнительному секретарю Комиссии, который препровождает их всем Сторонам. Стороны обсуждают предложенные поправки и коррективы на следующей сессии Исполнительного органа при условии, что эти предложения были направлены Сторонам Исполнительным секретарем, по меньшей мере, за 90 дней.

---

<sup>o</sup> Настоящий текст сопровождает вариант 1 для пункта 1 статьи 3.

3. Поправки к настоящему Протоколу [, включая поправки – **исключить**] **[и, при условии соблюдения пунктов 6 и 7 ниже]** к приложениям II **[и IV]** [– IX, – **исключить**] принимаются Сторонами, присутствующими на сессии Исполнительного органа, на основе консенсуса и вступают в силу для принявших их Сторон на девяностый день после сдачи на хранение Депозитарию двумя третями Сторон [, **которые в момент их принятия были Сторонами,**] своих документов об их принятии. Поправки вступают в силу для любой другой Стороны на девяностый день после сдачи на хранение этой Стороной своего документа об их принятии.

4. Поправки к приложениям **[I и III]** к настоящему Протоколу [, кроме приложений, упомянутых в пункте 3, – **исключить**] принимаются Сторонами, присутствующими на сессии Исполнительного органа, на основе консенсуса. По истечении 90 дней со дня препровождения поправки всем Сторонам Исполнительным секретарем Комиссии поправка к любому такому приложению становится действительной для тех Сторон, которые не представили Депозитарию уведомления в соответствии с положениями пункта 5, при условии, что по крайней мере 16 Сторон не представили такого уведомления.

5. Любая Сторона, которая не может одобрить поправку [к приложению – **исключить**] **[к приложениям I и III]** [, кроме приложения, упомянутого в пункте 3, – **исключить**], уведомляет об этом Депозитария в письменном виде в течение 90 дней со дня сообщения о ее принятии. Депозитарий незамедлительно информирует все Стороны о любом таком полученном уведомлении. Сторона может в любое время заменить свое предыдущее уведомление согласием принять поправку, и с момента сдачи Депозитарию документа о таком согласии поправка к такому приложению становится действительной для этой Стороны.

6. [Коррективы к приложению II принимаются Сторонами, присутствующими на сессии Исполнительного органа, на основе консенсуса и становятся действительными для всех Сторон настоящего Протокола на девяностый день после того, как Исполнительный секретарь Комиссии направил этим Сторонам письменное уведомление о принятии коррективы – **исключить**]

**(a) Поправки к приложениям II и IV-X принимаются Сторонами, присутствующими на сессии Исполнительного органа, на основе консенсуса. По истечении одного года со дня препровождения поправки всем Сторонам Исполнительным секретарем Комиссии поправка к любому такому приложению становится действительной для тех Сторон, которые не представили Депозитарию уведомления в соответствии с положениями подпункта b) ниже;**

**b) Любая Сторона, которая не может одобрить поправку к приложениям II и IV-X], уведомляет об этом Депозитария в письменном виде в течение одного года со дня сообщения о ее принятии. Депозитарий незамедлительно информирует все Стороны о любом таком полученном уведомлении. Сторона может в любое время заменить свое предыдущее уведомление согласием принять поправку, и с момента сдачи Депозитарию документа о таком согласии поправка к такому приложению становится действительной для этой Стороны;**

**c) любая поправка к приложениям II и IV-X не вступает в силу, если в общей сложности 16 или более Сторон либо:**

**i) представили уведомления в соответствии с положениями подпункта b) выше; или**

ii) не приняли процедуру, изложенную в настоящем пункте, и пока не сдали на хранение документ о ее принятии в соответствии с положениями пункта 3 выше.

7. Для тех Сторон, которые приняли ее, процедура, изложенная в пункте 6 выше, заменяет изложенную в пункте 3 выше процедуру в отношении принятия поправок к приложениям II и IV–X.]

[6. – *исключить*] [8.] Коррективы к приложению[ям] II [и III] принимаются Сторонами, присутствующими на сессии Исполнительного органа, на основе консенсуса и становятся действительными для всех Сторон настоящего Протокола на девяностый день после того, как Исполнительный секретарь Комиссии направил этим Сторонам письменное уведомление о принятии коррективы.

### ***Статья 14: Подписание***

Каких-либо изменений не предлагалось.

### ***Статья 15: Ратификация, принятие, утверждение и присоединение***

1. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими его Сторонами.

2. Настоящий Протокол открыт для присоединения государств и организаций, удовлетворяющих требованиям пункта 1 статьи 14, с 31 мая 2000 года.

3. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

[4. Любая Сторона, которая еще не являлась Стороной на [дата xxx]<sup>p</sup>, заявляет в своем документе о ратификации, принятии, утверждении или присоединении о своем отказе быть связанной процедурой, излагаемой в пункте 6 статьи 13, которая касается поправок к приложениям II и IV–X.]

### ***Статья 16: Депозитарий***

Каких-либо изменений не предлагалось.

### ***Статья 17: Вступление в силу***

Каких-либо изменений не предлагалось.

### ***Статья 18: Выход***

Каких-либо изменений не предлагалось.

### ***Статья 19: Аутентичные тексты***

Каких-либо изменений не предлагалось.

---

<sup>p</sup> Указать дату принятия поправки к статье 13.

## Приложения

Приложение I	Критические нагрузки и уровни
Приложение II	Потолочные значения выбросов Выбросы: 1980 (только сера), 1990, [2000] годы; потолочные значения: 2010 [(к твердым частицам не относится), 2020 год; желательные потолочные значения: 2050 год]
Приложение III	Выделенный район регулирования выбросов загрязнителей (РРВЗ)
Приложение IV	Предельные значения для выбросов серы из стационарных источников
Приложение V	Предельные значения для выбросов оксидов азота из стационарных источников
Приложение VI	<b>Предельные значения для выбросов летучих органических соединений из стационарных источников [и продуктов]</b>
Приложение VII	[Сроки в соответствии со статьей 3 – <u>исключить</u> ] [ <b>Предельные значения для выбросов твердых частиц из стационарных источников</b> ]
Приложение VIII	Предельные значения для топлив и новых мобильных источников
Приложение IX	Меры по ограничению выбросов аммиака из сельскохозяйственных источников
<b>[Приложение X</b>	<b>Сроки в соответствии со статьей 3<sup>9</sup></b>

1. Сроками для применения предельных значений, упомянутых в пунктах 2 и 3 статьи 3, являются:

- a) для новых стационарных источников – один год после даты вступления в силу настоящего Протокола для соответствующей Стороны; и
- b) для существующих стационарных источников:
  - i) для Стороны, не являющейся страной с переходной экономикой, один год после даты вступления в силу настоящего Протокола [**для соответствующей Стороны**] или 31 декабря [**2016 года**] (из указанных применяется более поздний срок); и
  - ii) для Стороны, которая является страной с переходной экономикой, восемь лет после вступления в силу настоящего Протокола [**для соответствующей Стороны. В случае необходимости этот период может быть продлен для конкретных существующих стационарных источников с учетом амортизационного срока, установленного национальным законодательством**].

<sup>9</sup> Текст нового приложения X был взят из нынешнего приложения VII и изменен в соответствии с предложенными поправками.

2. Сроками для применения предельных значений для топлив и новых мобильных источников, указанных в пункте 5 статьи 3, и предельных значений для газойля, указанных в таблице 2 приложения IV, являются:

а) для Стороны, которая не является страной с переходной экономикой, дата вступления в силу настоящего Протокола [для соответствующей Стороны] или даты, связанные с мерами, указанными в приложении VIII, и с предельными значениями, указанными в таблице 2 приложения IV (из указанных применяется более поздний срок); и

б) для Стороны, которая является страной с переходной экономикой, пять лет после даты вступления в силу настоящего Протокола [для соответствующей Стороны] или пять лет после дат, связанных с мерами, указанными в приложении VIII, и с предельными значениями, указанными в таблице 2 приложения IV (из указанных применяется более поздний срок).

Эти сроки не применяются к Стороне настоящего Протокола в той степени, в какой в отношении этой Стороны действуют более короткие сроки для газойля в соответствии с Протоколом относительно дальнейшего сокращения выбросов серы.

3. Для цели настоящего приложения ["страна с экономикой переходного периода" означает Сторону, которая при представлении своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сделала заявление о том, что она желает, чтобы для целей пунктов 1 и/или 2 настоящего приложения ее рассматривали в качестве страны с экономикой переходного периода – исключить] **"страны с переходной экономикой" означают страны, перечисленные в решении 2006/13 Исполнительного органа или, если Исполнительный орган изменит их перечень в последующем решении, в самом последнем таком решении.]**

### *Руководящие документы*

- I. **Руководящий документ по методам ограничения выбросов серы, оксидов азота, неметановых летучих органических соединений и твердых частиц из стационарных источников.**
- II. Руководящий документ по методам ограничения выбросов из отдельных мобильных источников.
- III. Руководящий документ по методам предотвращения и сокращения выбросов аммиака.
- IV. Руководящий документ по экономическим инструментам, предназначенным для уменьшения выбросов серы, оксидов азота, неметановых летучих органических соединений, аммиака и твердых частиц.
- [V. **Руководящий документ по восстановлению экосистем и улучшению состояния окружающей среды и здоровья человека.]**